

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Mission Berlin 03 – Για την οδό Kantstraße

Η Άννα ξεκινά για την Kantstraße, αλλά καθυστερεί, επειδή πρέπει να ρωτήσει πώς πάνε μέχρι εκεί. Χάνει κι άλλο χρόνο, όταν εμφανίζονται πάλι οι μοτοσικλετιστές με τα μαύρα κράνη και την πυροβολούν.

Οι άγνωστοι με τα μηχανάκια δεν αφήνουν στην Άννα ούτε μια ανάπαυλα. Και η αποστολή της καθυστερεί εκ νέου: καθώς ρωτά κάτι παιδιά με σκείτμπορντ για τον δρόμο, οι μελανόκρανοι την πυροβολούν. Μετά την επανέναρξη του παιχνιδιού φθάνει τελικά ασφαλής στην Kantstraße. Θα βρει όμως εκεί αυτό που ψάχνει;

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Αποστολή Βερολίνο. 9 Νοεμβρίου 2006, δέκα και δέκα το πρωί. Σου απομένουν 120 λεπτά και 3 ζωές για να σώσεις τη Γερμανία. Μπορείς να εμπιστευθείς τον αστυνόμο;

###### FLASHBACK:

"Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?"

###### COMPUTER:

Μην αγχώνεσαι.

###### FLASHBACK:

"Mein Gott, ist das Mädchen nervös!"

###### COMPUTER:

Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

##### SITUATION 1 – Die Kantstraße, bitte? I

###### PASSANT A:

Ja, guten Tag. Ich suche den Alexanderplatz. Können Sie mir helfen?

###### PASSANT B:

Der Alexanderplatz, ehm..., warten Sie mal. Also, ich glaube, der muss hier irgendwo in der Nähe sein, aber, wissen Sie, ich bin nicht aus Berlin. Ich kenne mich hier nicht aus.

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PASSANT A:**

Sie auch nicht?

**PASSANT B:**

Aber ich glaube so, die nächste Straße links, dann geradeaus und da fragen Sie aber bitte noch mal nach.

**ANNA:**

Νάμαι, έφτασα κιόλας.

**SPIELER:**

Πρέπει να προχωρήσεις κι άλλο, Άννα. Leo Winkler, Kantstraße 150.

**ANNA:**

OK.

**ANNA:**

Entschuldigen Sie, ehm ... Kantstraße?

**PASSANT B:**

Wie bitte?

**ANNA:**

Kantstraße.

**PASSANT B:**

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

**ANNA:**

Touristin, όπως κι εγώ? Ich bin nicht von hier. Tut mir leid? Τι σημαίνουν όλα αυτά?

**PASSANT C:**

Entschuldigung! Guten Tag.

**PASSANT B:**

Guten Tag.

**PASSANT C:**

Ich hab' mich total verlaufen. Wie komm' ich denn zum Ku'damm? Fahr' ich da mit dem Bus, oder geht's schneller mit dem Taxi?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PASSANT B:**

Oh, das weiß ich nicht. Da kann ich Ihnen leider nicht helfen. Ich bin auch nur Touristin. Entschuldigen Sie, da müssen Sie jemand anderen fragen.

**PASSANT C:**

Trotzdem vielen Dank.

**PASSANT A:**

Entschuldigung, der Alexanderplatz, ist der...

**ANNA:**

Εε..., tut mir leid, ich ... Touristin, nicht von hier ...

**PASSANT A:**

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

**SPIELER:**

Άννα, ρώτα αυτά τα παιδιά εκεί με τα Inline-Skates.

**ANNA:**

Kantstraße, bitte.

**KIND 1:**

Die Kantstraße ist lang.

**KIND 2:**

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

**ANNA:**

Nummer? Εε..., Hundert, εεε... fünfzig.

**KIND 1:**

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

**KIND 2:**

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße ...

**ANNA:**

Τι είπατε???? Εε, bitte ...?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**COMPUTER:**

Το παιχνίδι έληξε, είσαι νεκρή! Θέλεις να ξαναπαίξεις;

**SPIELER:**

Σαφώς και θέλω!

**COMPUTER:**

Θέλεις να αγοράσεις κάτι;

**COMPUTER:**

Ένα χάρτη του Βερολίνου. Σου κοστίζει 15 λεπτά.

#### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Άννα, έχω εδώ ένα χάρτη του Βερολίνου: Η Kantstraße είναι πολύ μεγάλη. Πρέπει να πάρεις το μετρό, το τρένο!

**ANNA:**

Όλα εντάξει. Αλλά πού βρίσκομαι τώρα;

**SPIELER:**

Εε, στη Friedrichstraße, μου φαίνεται. Κι αν κάποιος σου μιλήσει, τότε πες του "Ich bin nicht von hier; ich bin Touristin. Tut mir leid."

**ANNA:**

OK.

#### SITUATION 2 – Die Kantstraße, bitte? II

**PASSANT A:**

Entschuldigung! Der Alexanderplatz, ist der ...

**ANNA:**

Ich, εε, tut mir leid, ich bin Touristin, ich bin nicht von hier.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PASSANT A:**

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

**SPIELER:**

Γρήγορα, Άννα, ρώτα αυτά τα παιδιά με τα inline-skates.

**ANNA:**

Kantstraße, bitte.

**KIND 1:**

Die Kantstraße ist lang.

**KIND 2:**

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

**ANNA:**

Nummer? Εε... Hundert, εε... fünfzig.

**KIND 1:**

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

**KIND 2:**

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

**SPIELER:**

Άννα, γρήγορα, κρύψου πίσω απ' αυτή την κολώνα!

**ANNA:**

Συγγνώμη !

**KIND 1:**

Bis zur Haltestelle Savignyplatz. Da müssen Sie dann aussteigen.

**KIND 2:**

Ja, und die Kantstraße, die ist dann gleich rechts.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Ουφ, ίσα-ίσα προλάβαμε... αυτοί οι τύποι με τα μαύρα κράνη... θαρρείς βρίσκονται παντού.

**ANNA:**

Τι να γίνει, ευτυχώς τουλάχιστον που δεν με βρίσκουν μέσα στο μετρό.

**SPIELER:**

Kantstraße hundertfünfzig, γραμμή S 7.

**ANNA:**

"Ich bin nicht von hier." "Ich bin", σημαίνει, «είμαι»?

**SPIELER:**

Ναι. "Ich bin nicht ..."

**ANNA:**

Δεν είμαι, άρνηση, "von hier": από δω. Εντάξει, το κατάλαβα.

**SPIELER:**

Η Kantstraße είναι μεγάλη.

**ANNA:**

Ακριβώς έτσι... die Kantstraße IST lang.

**SPIELER:**

Sie ist, ich bin, OK. Άντε, έρχεται το τραίνο σου, και μην ξεχάσεις: πρέπει να κατέβεις στη Savignyplatz.

**ANNA:**

Ja, ja, die Kantstraße IST rechts!

#### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Ο τρίτος γύρος ολοκληρώθηκε με επιτυχία. Σου απομένουν 100 λεπτά και 2 ζωές. Ο χάρτης του Βερολίνου σου κοστίζει 15 λεπτά.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**FLASHBACK:**

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

**COMPUTER:**

Πρέπει να βιαστείς λιγάκι.

**FLASHBACK:**

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

**COMPUTER:**

θα τα καταφέρεις; Ζει ακόμα ο Leo Winkler; Συνεχίζεις το παιχνίδι; Συνεχίζεις το παιχνίδι;

*Μια συμπαραγωγή της Deutsche Welle, του Polskie Radio και του Radio France Internationale με την ενίσχυση της Ευρωπαϊκής Ένωσης*